

Hervé Lequeux / A french Youth

Hervé Lequeux / Une jeunesse française

It's a story about a certain misunderstanding of French history : most of French citizens have foreign roots and their personal stones are marked by migration. But they are suffering from a poor public image. And the January 15th terrorist attacks in Paris have contributed to their stigmatization.

C'est l'histoire d'un certain malentendu dans l'histoire de la France : la plupart des citoyens français ont des racines étrangères et leurs pierres personnelles sont marquées par la migration. Mais ils souffrent d'une mauvaise image auprès du public. Et les attentats terroristes du 15 janvier à Paris ont contribué à leur stigmatisation.

Nowadays, the French youth living in the working-class areas is for a large part Muslim and from the African continent. They build the multicultural French society. These young people are an evidence of present times. They are an indication for the future. The documentary «A French youth» doesn't want to give a naive and optimistic picture of reality. Its main aim is to deal with reality, shed light on these unknown faces and share their everyday life of youth from French poor areas. Following an imaginary line running from the Northern districts of Amiens to the Northern neighbourhoods of Marseille, through suburbs in Paris and Lyon, «A French youth» picks up, step by step, through encounters, the issues young people have to face.

Aujourd'hui, la jeunesse française vivant dans les quartiers populaires est en grande partie musulmane et originaire du continent africain. Ils construisent la société multiculturelle française. Ces jeunes sont un témoignage du temps présent. Ils sont une indication pour l'avenir. Le documentaire «Une jeunesse française» ne veut pas donner une image naïve et optimiste de la réalité. Son objectif principal est de traiter de la réalité, de mettre en lumière ces visages inconnus et de décrire le quotidien des jeunes des quartiers pauvres de France. Suivant une ligne imaginaire allant des quartiers nord d'Amiens aux quartiers nord de Marseille, en passant par les banlieues de Paris et de Lyon, «Une jeunesse française» reprend, pas à pas, par la rencontre, les problématiques auxquelles les jeunes sont confrontés.

Following several personal itineraries, for a few weeks, we live with them side by side in their environment, and share their joy and their sorrow. «A French Youth» documents a History of the present time.

En suivant plusieurs itinéraires personnels, pendant quelques semaines, nous vivons avec eux côte à côte dans leur environnement, et partageons leur joie et leur peine. «Une jeunesse française» documente une histoire du temps présent. --

The northern districts of Amiens are characterized by the presence of white people and a melting pot. Emmanuel is 23 years old. He has just got out of jail after serving a 5 year sentence.

Les quartiers nord d'Amiens sont caractérisés par la présence de blancs et un melting-pot : Emmanuel a 23 ans. Il vient de sortir de prison après avoir purgé une peine de 5 ans.

Now he returns to his family flat, in the «pigeonnier» area. He's back with his mother and sister. Emmanuel picks up the old habits of his neighborhood's building n°9, places where he is also used to killing time with his childhood fellows. This is the story of a young man who first was rejected by the educational system, who was then unable to find a job, but still struggles to find his way. However, a few months later, Emmanuel disappears. No one knows where he is. A new Court decision has decided he would shortly be forced to return to prison. He couldn't cope with the idea and run away.

Il retourne maintenant dans l'appartement familial, dans le quartier du pigeonnier. Il est de retour avec sa mère et sa sœur. Emmanuel reprend les vieilles habitudes de l'immeuble n°9 de son quartier, des lieux où il a aussi l'habitude de tuer le temps avec ses camarades d'enfance. C'est l'histoire d'un jeune homme qui a d'abord été rejeté par le système éducatif, qui n'a pas pu trouver de travail, mais qui lutte toujours pour trouver sa voie. Mais quelques mois plus tard, Emmanuel disparaît. Personne ne sait où il se trouve. Une nouvelle décision de la Cour a décidé qu'il serait bientôt contraint de retourner en prison. Il n'a pas pu supporter cette idée et s'est enfui.

The Paris suburbs are separated from the national capital by a super-ring road round the city. It is an impassable frontier for young people from suburbs. Ali is 15. He was brought up in a single parent and modest home and left school early. Now, he aimlessly wanders in his neighborhood of Villetaneuse (Seine-Saint-Denis department). This is the only place where he feels safe. He is afraid to get in trouble with young people from neighboring areas and doesn't feel comfortable anywhere else. It is a physical and a mental barrier that afflicts a number of young people from the suburbs. Mehdi, 19, lives in Epinay (Seine-Saint-Denis). He too dropped out of school at 16 without a diploma. He too wanders in his district. Under pressure from his mother, Mehdi has decided to take training conducted by a local association. This organization offers him refresher courses, helps him define his own targets and build his professional project.

La banlieue parisienne est séparée de la capitale française par une ceinture périphérique qui fait le tour de la ville. C'est une frontière infranchissable pour les jeunes des banlieues. Ali a 15 ans. Il a été élevé dans un foyer monoparental et modeste et a quitté l'école prématurément. Aujourd'hui, il erre sans but dans son quartier de Villetaneuse (département de la Seine-Saint-Denis). C'est le seul endroit où il se sent en sécurité. Il a peur d'avoir des ennuis avec les jeunes des quartiers voisins et ne se sent pas à l'aise ailleurs. C'est une barrière physique et mentale qui touche de nombreux jeunes de la banlieue. Mehdi, 19 ans, vit à Epinay (Seine-Saint-Denis). Lui aussi a abandonné l'école à 16 ans sans diplôme. Lui aussi erre dans son quartier. Sous la pression de sa mère, Mehdi a décidé de suivre une formation dispensée par une association locale. Cette organisation lui propose des cours de remise à niveau, l'aide à définir ses propres objectifs et à construire son projet professionnel.

This gloomy scene must not overshadow opportunities. Saber, 23, lives in Les Mureaux, a distant suburb, south of Paris. He also had training but he symbolizes creativity, excellence and use of initiative within this youth. Indeed, he is a new entrepreneur, and set up a street trading food company. Furthermore, Saber's aim is to leave his neighbourhood and the life that goes with it

Cette situation morose ne doit pas faire oublier les opportunités. Saber, 23 ans, vit aux Mureaux, une banlieue éloignée, au sud de Paris. Il a également suivi une formation, mais il symbolise la créativité, l'excellence et l'esprit d'initiative de cette jeunesse. En effet, il est un tout jeune entrepreneur, et a créé une entreprise de commerce alimentaire de rue. En outre, Saber a pour objectif de quitter son quartier et la vie qui l'accompagne.

Indeed, many young people from suburbs constantly feel the need to leave it. «Les Halles» is a shopping centre in the heart of Paris connected by public transport to the suburbs. Every week-ends, large groups of young boys, girls, lovers come in from their neighborhood in search of new horizons and tranquillity.

En effet, de nombreux jeunes des banlieues ressentent constamment le besoin de la quitter. «Les Halles» est un centre commercial situé au cœur de Paris et relié par les transports en commun à la banlieue. Tous les week-ends, de grands groupes de jeunes garçons, filles, amoureux viennent de leur quartier à la recherche de nouveaux horizons et de tranquillité.

The Lyon suburbs have been the scenes of riots since the 80's. No one expects anything any more from the political system. The youth from these suburbs have given up expecting anything from left-wing parties, unlike the previlious generation who had hopes to achive a better life. The present generation feel that they have to take care of their future themselves, including by using unlawful ways. The divorce is pronounced with the Republic and the system in place which they face.

La banlieue de Lyon est le théâtre d'émeutes depuis les années 80. Personne n'attend plus rien du système politique. Les jeunes de ces banlieues ont cessé d'attendre quoi que ce soit des partis de gauche, contrairement à la génération précédente qui espérait une vie meilleure. La génération actuelle estime qu'elle doit prendre elle-même en charge son avenir, y compris en recourant à des moyens illégaux. Le divorce est prononcé avec la République et le système en place auquel ils sont confrontés.

Bene, 15, lives in Vaulx-en-Velin, south neighborhood. Even if he is strongly attached to his regional identity, he turns his back to the values and questions the legitimacy of the Republic. The void tends to be filled by religions: Islam and evangelical Christianity. Wafa, 23, lives in Saint-Etienne, a few kilometers away. She has a deep faith. She has worn her hijad for 3 years and she turned her attention to her Muslim community. This is also in her view an appropriate answer to the way women are considered in her district, a response to the phoney promises from society and its market goals.

Bene, 15 ans, vit à Vaulx-en-Velin, dans le quartier sud. Même s'il est fortement attaché à son identité régionale, il tourne le dos aux valeurs et s'interroge sur la légitimité de la République. Le vide a tendance à être comblé par les religions : L'islam et le christianisme évangélique. Wafa, 23 ans, vit à Saint-Etienne, à quelques kilomètres de là. Elle a une foi profonde. Elle porte son hijad depuis 3 ans et s'est tournée vers sa communauté musulmane. C'est aussi, selon elle, une réponse appropriée à la façon dont les femmes sont considérées dans son quartier, une réponse aux fausses promesses de la société et à ses objectifs de marché.

The Northern part of Marseille has been the subject of media spotlight due to a series of murders linked to drugs cartels. But there's more to this youth's everyday life than what these highlights show. It's true that many of them experience a routine violence from an early age. Young inhabitants from Pyat quarter called «Guirri» formed a gangsta rap band. The lyrics of their songs describe young dealers's everyday life. They are aged between 17 and 22. They run their own drug deals and they are familiar with street fights, but at the same time they try to build a future for their rap group. They are even models for children, like Bene from Lyon who follows them on Facebook. A lot of young people are more or less involved with unlawful activities. Sometimes, they are involved in smuggling narcotics for a few euro but the rest of the time, they attend school or try to find employment with difficulty.

La partie nord de Marseille a fait l'objet d'une attention médiatique en raison d'une série de meurtres liés aux trafics de drogue. Mais la vie quotidienne de cette jeunesse ne se résume pas à ces faits marquants. Il est vrai que beaucoup d'entre eux subissent une violence routinière dès leur plus jeune âge. De jeunes habitants du quartier de Pyat appelé «Guirri» ont formé un groupe de gangsta rap. Les paroles de leurs chansons décrivent la vie quotidienne des jeunes dealers. Ils sont âgés de 17 à 22 ans. Ils gèrent leurs propres trafics de drogue et connaissent les combats de rue, mais en même temps ils essaient de construire un avenir pour leur groupe de rap. Ils sont même des modèles pour les enfants, comme Bene de Lyon qui les suit sur Facebook. Beaucoup de jeunes sont plus ou moins impliqués dans des activités illégales. Parfois, ils sont impliqués dans la contrebande de stupéfiants pour quelques euros, mais le reste du temps, ils vont à l'école ou essaient de trouver un emploi avec difficulté.